



窓山はすっかり秋めいて、少しずつ紅葉が始まっています。田んぼでは稲の刈り取りを終え、畑ではサツマイモとサトイモ、落花生を収穫しました。稲は稲架掛け（はさかけ：地域によって、はざかけ・はざかけなどと呼ぶそうです）による天日干し、そして脱穀・粃すりを経て玄米になります。米作りをして 3 年になりますが、毎年違うことが起こり、いろいろな経験をする事が出来ます。畝上げ作業をした畑では、種まき機で秋小麦の種まきを終え、期待どおりの芽が出ています。過去の失敗に学んで、雪解け後の肥料管理に気を付けたいと思います。ヤギは 10/24 に、ここで生まれた雌ヤギ 2 頭と雄ヤギを交換して、毎年繁殖して搾乳が出来るよう期待しています。メーティング用の冬の離宮は、懐かしい藁こきり（押切り）を使って細かく切った昨年の稲藁を敷いて準備しました。そして、雌ヤギの小屋の横に、近所の人の杉林で間伐した杉を支柱に使用して新しい雄ヤギの小屋を作りました。山の生活では日々いろいろなやる事が出てきて、飽きることがありません。L'automne est arrivé à Madoyama et les feuilles des arbres changent peu à peu de couleur. Nous avons terminé la récolte du riz dans les rizières, ainsi que celle des patates douces, des taros et des arachides dans les champs. Le riz est séché au soleil sur des claies en bois, puis battu et décortiqué pour obtenir du riz brun. C'est la troisième année que nous cultivons du riz, mais chaque année apporte son lot de nouveautés et d'expériences inédites. Dans le champ où nous avons aménagé les planches de plantation, le blé d'automne a été semé au semoir et les pousses sont au rendez-vous. Tirant les leçons de nos erreurs passées, nous serons plus prudents dans la gestion des engrais après la fonte des neiges. Le 24 octobre, les deux chèvres nées ici ont été échangées contre deux boucs, dans l'espoir de reproduire et de traire des chèvres chaque année. Nous avons préparé la villa d'accouplement hivernale en déposant de la paille de riz de l'année précédente, coupée en petits morceaux à l'aide d'un coupe-paille rétro. À côté de l'abri des chèvres, nous avons construit un nouvel abri pour les boucs, en utilisant comme supports des cèdres que nous avons éclaircis dans la forêt voisine. La vie dans une région montagneuse reculée exige une nouvelle activité chaque jour, ce qui fait que nous ne nous ennuyons jamais.



お陰様で、Kulima Juu だよりは 30 号を迎えることが出来ました。今回はこの法人の活動目的である「自給をめざした生活」について触れたいと思います。人間は本来他の動物と同じように、生活の術は本人が小さな集団に依存していました。定住化が進み、生産物の余剰が増え、生きるために必要なものを他人に依存できるようになり、個々人の特性を活かした生活が可能になりました。一方で、余剰を力で収奪して社会に持つものと持たざるものを出現させました。お金が発明されてから、物と知識の移動にお金媒介することで、価値の移動が容易になりました。ところが、現在は本来手段であったお金が目的化して、ほとんどすべての生活がお金に依存するようになっていきます。大方の人は、生きていくためには十分なお金が必要だと信じていると思います。インターネットが発達した今、お金の価値を表す数字は瞬時に世界中を移動することができ、富の蓄えが容易に出来るようになりました。その結果、急激に貧富の差が拡大して、ごく少数の人が世界を思い通りに動かすことが出来るようになってきています。私たちはお金の依存する限り、イヤでもそのような人たちが作る社会の中で生きていかなくてはなりません。しかし、そのような人たちが作る社会では価値の単純化が進み、多様性がなく大変脆弱です。私たちが生きていくために絶対必要な食べ物も同じ価値で影響を受け、何時でも手に入れられるとは限らなくなるでしょう。Kulima Juu はそのような社会を生き抜くために、お金を得るエネルギーを少しでも食べ物で自分で作ることに使って、お金中心社会から少しでも自由にいられる生活を多くの人が実践する側につくことを望んでいます。人間の約 500 万の歴史のほとんどすべては、自給にもとづく生活でした。そして、その間、地球環境に人間活動の不可逆的な影響はありませんでした。Grâce à votre soutien, nous avons pu publier le 30e numéro des Nouvelles de Kulima Juu. Cette fois, KY souhaite aborder brièvement la mission de notre organisation : « Un mode de vie autosuffisant ». Comme les autres animaux, l'homme dépendait initialement de lui-même ou de petits groupes pour sa survie. Au fur et à mesure que la colonisation progressait et que les surplus de produits augmentaient, les humains ont pu compter sur les autres pour obtenir ce dont ils avaient besoin pour survivre, ce qui a permis à chacun de mener une vie qui valorisait ses qualités uniques. Parallèlement, l'usage du pouvoir pour répartir les excédents a créé une distinction entre les riches et les pauvres. L'invention de la monnaie a facilité le transfert de biens et de produits et de connaissances, facilitant ainsi le transfert de valeurs. Cependant, l'argent, initialement un moyen, est devenu une fin en soi, et presque tous les aspects de la vie en dépendent. Aujourd'hui, la plupart des gens semblent croire qu'il est nécessaire d'avoir beaucoup d'argent pour survivre. Avec le développement d'Internet et des souvenirs informatiques, les chiffres représentant une valeur monétaire peuvent être transférés instantanément dans le monde entier, facilitant ainsi l'accumulation de richesses. En conséquence, l'écart entre riches et pauvres s'est rapidement creusé, et très peu de personnes peuvent contrôler le monde à leur guise. Tant que nous dépendrons de l'argent, nous devrons inévitablement vivre dans une société créée par de tels individus. Cependant, cette société aura tendance à avoir des valeurs simplifiées, à manquer de diversité et à être extrêmement fragile. La nourriture, indispensable à notre survie, sera également affectée par les mêmes valeurs et ne sera plus disponible en permanence. Pour survivre dans une telle société, Kulima Juu espère que davantage de personnes utiliseront l'énergie qu'elles consacraient autrement à gagner de l'argent pour produire autant que possible leur propre nourriture et rejoindront le mouvement pour une vie aussi libre que possible dans une société centrée sur l'argent. Pendant la quasi-totalité de l'histoire de l'humanité, soit environ cinq millions d'années, l'être humain a vécu dans l'autosuffisance. Et pendant cette période, l'activité humaine n'a eu aucun impact irréversible sur l'environnement global.

9/28 は快晴の下、クマの数より少ない人口 6 名の窓山に 20 数名の人が集まり、隣町三種ゴスペル秋の交流企画が開かれました。大スピーカーから流れる電子ピアノに合わせて、ソプラノ、テノール、アルトのグループが「Alpha and Omega」と「Jesus is the answer」を合唱、Seraphin と Brenda はコンゴ（民）の教会で歌われるフランス語の曲を披露して、賑やかな時間が流れました。昼は一斗缶で作ったピザ釜で美味しいピザを焼き、バーベキュー、そして、自作のスイカ、持ち寄りの料理で多めに盛り上がりました。こんな山奥でゴスペルが響くとは、山の動物たちはさぞ驚いていることでしょう。Le 28 septembre, sous un ciel dégagé, plus de 20 personnes se sont réunies à Madoyama, une communauté de six habitants, soit moins que le nombre d'ours, pour un événement annuel du Mitané Gospel Club. Accompagné par un piano électronique diffusé par une grande enceinte, un groupe de sopranos, de ténors et d'altos a chanté ensemble « Alpha et Omega » et « Jesus is the Answer ». Séraphin et Brenda ont interprété des chants religieux français chantés en RD Congo. L'après-midi a été remplie d'excitation : nous avons préparé de délicieuses pizzas dans un four à pizza fabriqué à partir de boîtes de conserve de 18 litres et d'un barbecue, et nous avons dégusté de la pastèque maison et d'autres plats apportés par les membres. Les animaux sauvages cachés dans les buissons de montagne ont dû être étonnés d'entendre la musique gospel résonner si profondément dans les montagnes.

